

III.

CORRECCIONALES

AGENDA

Comité de Correccionales de la Conferencia

Lunes, 25 de abril de 2022, 9 a.m. – mediodía

Sala: Lugar a determinar

Coordinadora: Mónica F.

Secretaria: Eileen A.

Miembros del comité de Conferencia

Panel 71

Mónica F.

Glenn N.

Mario L.

Panel 72

Candice C.

Shellia D.

Cara G.

Jennifer S.

Kurt W.

- ◆ Discusión y aceptación del informe del comité de custodios.
- A. [Revisar el contenido y el formato del Kit y Libro de Trabajo de Correccionales.](#)
- B. [Reconsiderar el uso del término “persona bajo custodia” en la literatura de AA.](#)
- C. [Considerar solicitudes de limitar los cambios al libro *Alcohólicos Anónimos*.](#)
- D. [Hablar sobre una solicitud de hacer los cambios de la literatura de AA lentamente y teniendo en mente el propósito primordial de AA.](#)

NOTA: Acción recomendable de la Conferencia de 1989

“Que cada comité de la Conferencia considere cuidadosamente los puntos inscritos en sus agendas y que procuren presentar sus propuestas para acciones recomendables a la Conferencia al nivel de la política. A fin de lograr una mayor responsabilidad financiera, las recomendaciones hechas por los comités de la Conferencia que supongan gastos sustanciales deben incluir, como parte de la recomendación, un cálculo aproximado de los

Este documento es confidencial de AA. Su distribución debe limitarse a miembros de AA. El colocar este material en línea o de acceso público, incluyendo ciertos lugares de Internet, como sitios web, los que cualquiera pueda acceder, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que el material puede contener nombres completos y direcciones.

Comité de Correccionales de la Conferencia de 2022

PUNTO A: Revisar el contenido y el formato del Kit y Libro de Trabajo de Correccionales.

Notas de referencia:

Los kits y libros de trabajo de CCP, Correccionales, Información Pública, y de Tratamiento y Accesibilidades son revisados por los comités de Conferencia correspondientes durante cada Conferencia de Servicios Generales.

Los libros de trabajo y los kits son materiales de servicio. Cualesquiera cambios sugeridos a su contenido por parte del comité de Conferencia se presentan como consideraciones adicionales del comité en vez de recomendaciones.

Entre las Conferencias, se pueden recibir ideas para cambios en un libro de trabajo o bien en los contenidos de un kit. Estas ideas pueden ser evaluadas y puestas en práctica por el comité de custodios correspondiente, o bien dicho comité puede optar por enviar la idea al comité correspondiente de Conferencia para su evaluación.

Habitualmente, los kits de servicio son actualizados cada año en el otoño. Debido a los inconvenientes en la cadena de suministros y la falta de papel causados por la pandemia, la implementación de las actualizaciones se ha demorado.

El Comité de Correccionales de los custodios expresa su gran aprecio por la extensa labor llevada a cabo por el Comité Nacional de Correccionales en la revisión del Kit y Libro de Trabajo de Correccionales. Dada la cantidad de revisiones sugeridas, el comité de custodios programó dos reuniones en septiembre (aparte de las reuniones trimestrales) dedicadas únicamente a discutir y evaluar las revisiones sugeridas.

Del informe del 30 de octubre de 2021 del Comité de Correccionales de los custodios:

La secretaria miembro del personal está trabajando (con Publicaciones) en abarcar la voluminosa lista de cambios sugeridos al Kit y Libro de Trabajo de Correccionales y brindará un informe actualizado al comité en la reunión de enero de 2022.

Del informe del 29 de enero de 2022 del Comité de Correccionales de los custodios:

La secretaria miembro del personal continúa implementando la voluminosa lista de cambios sugeridos al Kit y Libro de Trabajo de Correccionales. Por los problemas actuales en la cadena de suministros, incluyendo faltantes de papel, se espera que el contenido revisado del kit y del libro de trabajo estará disponible en formato digital antes que las versiones impresas.

Material de referencia:

1. El Libro de Trabajo de Correccionales y las listas del contenido del Kit pueden verse en los siguientes enlaces:
 - [ES](#) – *revisiones pendientes*
 - [ENG](#) – *revisiones pendientes*
 - [FR](#) – *revisiones pendientes*

 - [ES](#) – *revisiones pendientes*
 - [ENG](#) – *revisiones pendientes*
 - [FR](#) – *revisiones pendientes*

2. Kits de Correccionales (se brindan únicamente a los miembros del Comité de Correccionales de la Conferencia).

[Volver a Agenda Principal](#)

Comité de Correccionales de la Conferencia de 2022

PUNTO B: Reconsiderar el uso del término “persona bajo custodia” en la literatura de AA.

Nota: Como resultado del plan de distribución equitativa de la carga de trabajo, este punto está en la agenda del Comité de Correccionales de la Conferencia.

Notas de referencia:

Del informe del 30 de octubre de 2021 del Comité de Correccionales de los custodios:

El comité debatió la solicitud de reconsiderar el uso del término “persona bajo custodia” para describir a un miembro de AA de adentro y acordó enviar este punto a la Conferencia de Servicios Generales de 2022.

El comité envió el punto de agenda propuesto, incluyendo la herramienta de puntuación, al Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios para su revisión por el Subcomité sobre la Distribución Equitativa de la Carga de Trabajo.

Material de referencia:

1. Formulario de remisión del punto de agenda propuesto N.º 91
2. Material de referencia del punto de agenda propuesto N.º 91 – F162
3. Material de referencia del punto de agenda propuesto N.º 91 – F-163
4. Material de referencia del punto de agenda propuesto N.º 91 – Expresiones opcionales sobre presos

[Volver a Agenda Principal](#)

Comité de Correccionales de los Custodios
Formulario de Remisión del**(1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.**

Punto de Agenda Propuesto N.º 91

Reconsiderar el uso de la expresión “persona bajo custodia” para describir a un miembro de AA de adentro en nuestra literatura de AA.

La Conferencia de Servicios Generales de 2021 había recomendado cambiar los términos “inmate” [preso] y “convict” [convicto, reo] a “persona bajo custodia”.

(2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

La moción inicial para cambiar los términos se enfocaba en cómo se describe a los “miembros de AA de adentro” en nuestra literatura.

“Persona bajo custodia” no es un término reconocido ni utilizado en el sistema judicial canadiense.

Es apropiado describirlos como presos, internos o convictos cuando nuestra literatura va dirigida las personas que trabajan en el sistema.

(3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

Del distrito 45, en el área 79. Las expresiones para describir a un miembro de AA de adentro fueron discutidas con: Grupo “Open the Gate to Freedom”, N.º de servicio 000710239, Institución Penitenciaria de Kent (máxima seguridad); Grupo Blueberry Hill, N.º de servicio 000714571, Kwikwèxwelhp Healing Village (mínima seguridad); Grupo Keep it Straight, N.º de servicio 000657501 en *Mountain Institution* (media seguridad); grupo Living Right, N.º de servicio , Centro Correccional Provincial Ford Mountain.

El distrito 45 del área 79 votó a favor de esta moción.

Presentado por: Clifford T., RSG del Grupo Keep it Straight, N.º de servicio 000657501, *Mountain Institution*.

(4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

Les recomendamos que consideren utilizar expresiones que ya se usan en AA, como llamar a nuestros miembros de AA encarcelados “miembros de AA de adentro”.

Ver adjunto:

F-162 A.A. CORRECTIONS PRERELEASE CONTACT INFORMATION [SF-162 en español]
Para los AA de FUERA

F-163 A.A. CORRECTIONS PRERELEASE CONTACT INFORMATION [SF-163 en español]
Para los AA de ADENTRO

Expresiones sobre presos 2021 (del Comité de Correccionales del distrito 45, área 79).

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución debe limitarse a miembros de AA. El colocar este material en lugares de acceso público, incluyendo ciertos lugares de la Internet, como sitios web a los que cualquiera pueda acceder, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que el material puede contener nombres completos y direcciones.

(5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Los miembros de AA de adentro serían categorizados como compañeros de AA de adentro.

El término “miembro” o “compañero” de AA de adentro sería más respetuoso y fomenta la inclusividad.

(6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Clifford T.
RSG del grupo Keep it Straight,
N.º de servicio 000657501,
Mountain Institution (media seguridad).

(7) Observaciones finales:

La expresión “persona bajo custodia” no es aplicable a las cárceles canadienses y no está ampliamente difundida en las cárceles estadounidenses.

[Volver a Portada](#)

Solicitud de Contacto de AA de Correccionales

Nombre _____

Sexo M F

Dirección _____

Ciudad _____

Estado _____ Código Postal _____

No. de teléfono (día) _____

No. de teléfono (noche) _____

Grupo base _____

Ubicación _____

Favor de remitir a:

© 2004 Alcoholics Anonymous
World Services, Inc.
Reservados todos los derechos.

www.aa.org

CONFIDENCIAL! El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución debe limitarse a miembros de AA. El colocar este material en un espacio de acceso público, incluyendo ciertos lugares de la Internet, como sitios web a los que cualquiera pueda acceder, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que el material puede contener nombres, direcciones y direcciones.

Tengan presente que:

- Es vital que los antiguos presos asistan a su primera reunión de AA tan pronto como son puestos en libertad.
- Nuestro objetivo primordial es llevar el mensaje.
- No son responsables de la actitud o las acciones del miembro dentro o fuera de las reuniones.
- Se sugiere que no presten dinero ni nada de valor, ni se conviertan en un servicio de taxi personal.
- Presenten al antiguo preso a otros miembros de AA, tal como harían con cualquier recién llegado.
- No facilitamos ni comunicamos información referente al miembro de AA al sistema jurídico

Lecturas sugeridas

- “Llevando el mensaje a las instituciones correccionales”
- “¿Adónde voy de aquí?”
- AA en prisiones: de preso a preso*
- “AA en las instituciones correccionales”
- “Es mejor que estar sentado en una celda”
- “Carta a un preso que puede ser alcohólico”

Correccionales
Punto B
Doc.2

Para los AA de



INFORMACIÓN SOBRE CONTACTOS DE AA DE PREPUESTA EN LIBERTAD DE CORRECCIONALES

CONECTAR A LOS MIEMBROS DE AA DE ADENTRO CON LA COMUNIDAD DE AA DE AFUERA

MATERIAL DE SERVICIO



Procedimientos del programa de AA de contactos de prepuesta en libertad de correccionales

Estimado miembro de AA:

El programa de contactos de prepuesta en libertad de correccionales sirve para conectar al miembro de AA que va a ser puesto en libertad con Alcohólicos Anónimos de su comunidad.

Cuando un preso, miembro de AA, va a ser puesto en libertad, emparejamos a esa persona con un Contacto de Prepuesta en Libertad de su comunidad. Si estás interesado en esta forma de servicio, te llamaremos, confirmaremos tu conformidad, y luego te enviaremos el nombre de un contacto.

Muchos de los AA que participan en este servicio destacan la importancia de llevar al antiguo preso a una reunión tan pronto como sea posible, normalmente dentro de un plazo de 48 horas después de su puesta en libertad.

Durante este período, lo ayudarás a ponerse al corriente, conseguir números de teléfono, y tal vez encontrar un padrino o un grupo base, y a conectarse con la comunidad local de AA. Tú presentas al preso recién puesto en libertad a otros miembros de AA para que así tenga una amplia y variada base.

Un miembro de AA que participa en un programa voluntario de instituciones correccionales tiene que estar familiarizado y cumplir con las normas que la institución correccional tiene con respecto al contacto de los voluntarios con los presos, tanto mientras están en la institución como cuando salen en libertad.

Si estás dispuesto a ser la mano de AA cuando un preso extienda su mano para pedir ayuda, llena el Formulario de Contacto de Correccionales de AA adjunto y envíalo a la dirección indicada en el mismo.

1. Los miembros de adentro (los que se encuentran en instituciones correccionales) pueden participar en este programa si les quedan menos de seis meses para cumplir su condena.
2. El recluso llena la solicitud adjunta y la envía por correo al Comité de Correccionales, que es responsable de tramitar y coordinar todos los Contactos de Prepuesta en Libertad.
3. El Contacto de Prepuesta en Libertad escribe una carta al miembro de AA recluso dentro de un plazo de dos semanas para confirmar el contacto. Si el Contacto de Prepuesta en Libertad no se pone en contacto con el miembro de adentro, éste debe comunicárselo al comité de correccionales. (Los Contactos de Prepuesta en Libertad pueden, si lo desean, utilizar como dirección de remite la de una oficina local de AA.)
4. El miembro de AA de adentro y el Contacto de Prepuesta en Libertad acuerdan encontrarse en la fecha de la puesta en libertad del recluso. El miembro de AA de adentro debe facilitar información tal como la fecha de la puesta en libertad, cuándo llegará al área local, una dirección y número de teléfono.
5. El Contacto de Prepuesta en Libertad encontrará al AA recién puesto en libertad en la fecha y lugar acordados para ayudarlo a adaptarse a sus primeras reuniones en la comunidad local.
6. El Contacto de Prepuesta en Libertad y el AA recién puesto en libertad, sabrán, por su trabajo conjunto, cuándo les parece a ambos que ha llegado el momento apropiado para que el Contacto de Prepuesta en Libertad pase a ayudar a otra persona.

Sugerencias para el Contacto de Prepuesta en Libertad

1. Ponerse en contacto con el miembro de AA de adentro por carta antes de que pasen dos semanas después de ser emparejado y mantenerse en contacto según se acerca la fecha de puesta en libertad.
2. Intentar llevar al antiguo preso a una reunión dentro de un período de tiempo de 24 a 48 horas después de su puesta en libertad.
3. Se sugiere que el primer encuentro se considere como una visita de Paso Doce y que vayas acompañado de otro miembro de AA.
4. Compartir tu experiencia, fortaleza y esperanza con el AA recién puesto en libertad, tal como lo harías con cualquier recién llegado a AA en tu comunidad.
5. Repasar el Programa de Contacto de Prepuesta en Libertad con el antiguo preso para que no haya malentendidos en cuanto a lo que hace y no hace este programa.
6. Tu tarea se termina tan pronto como se haya encontrado un padrino o cuando a ti y al recluso les parece que el recluso AA está lo suficientemente seguro para que tú puedas pasar a ayudar a otro.
7. Asegurarte de que el AA recién puesto en libertad recibe horarios de reuniones, números de teléfono y literatura de AA.
8. Animar al AA recién puesto en libertad a asistir a las reuniones tan frecuentemente como sea posible, a encontrar un grupo base y, sobre todo, a conseguir un padrino tan pronto como sea posible. Informarle de que incluso un padrino temporal que ahora tiene tiempo disponible sería aceptable.

[Volver a Portada](#)



Correccionales
Punto B
Doc.3



INFORMACIÓN SOBRE CONTACTOS DE AA DE PREPUESTA EN LIBERTAD DE CORRECCIONALES

© 2019 Alcoholics Anonymous
World Services, Inc.
Todos los derechos reservados.

www.aa.org

CONECTAR A LOS
MIEMBROS DE AA
DE ADENTRO CON LA
COMUNIDAD DE AA
DE AFUERA

Extracto de una carta que nuestro cofundador Bill W. escribió a un grupo de prisioneros en 1949:

Todo miembro de AA ha sido, en cierto sentido, un prisionero. Cada uno de nosotros ha erigido muros para aislarse de la sociedad; cada uno ha conocido el estigma social. La suerte de ustedes ha sido aún más dura: en su caso la sociedad también ha erigido muros para aislarlos. Pero de hecho no hay diferencia alguna — una realidad de la que casi todos los AA ya se han dado cuenta. Por lo tanto, cuando ustedes salgan de la prisión y entren en el mundo de AA de afuera, podrán estar seguros de que a nadie le importe un comino que hayan pasado tiempo encarcelados. Lo que quieren ser — y no lo que eran — es lo único que nos importa a nosotros.

Procedimientos del programa de AA de contactos de prepuesta en libertad de correccionales

1. Como miembro de AA de adentro puedes participar en este programa si vas a ser puesto en libertad dentro de un espacio de tiempo de tres a seis meses.
2. Te rogamos que llenes el formulario adjunto y lo envíes por correo al comité de Correccionales. La dirección se encuentra en la parte inferior del formulario de solicitud en la página 3.
3. El Contacto de Prepuesta en Libertad te escribirá para confirmar el contacto. Si el Contacto de Prepuesta en Libertad no se pone en contacto contigo en el plazo de unas pocas semanas, debes escribir otra vez.
4. Tú y el Contacto de Prepuesta en Libertad acordarán en reunirse cuando salgas en libertad. Favor de facilitar en el formulario la siguiente información: la fecha de la puesta en libertad; cuándo llegarás al área local y un número de teléfono donde se te puede localizar.
5. El Contacto de Prepuesta en Libertad te encontrará en la fecha y lugar acordados y te ayudará a adaptarte a tus primeras reuniones en la comunidad local.
6. Ten presente que la función del Contacto de Prepuesta en Libertad es hacer que tu transición

de las reuniones de AA de “adentro” a las de “afuera” sea lo más cómoda posible. No hay “horario establecido”; tú y tu Contacto son quienes toman conjuntamente la decisión de cuándo será el momento oportuno para que el contacto pase por rotación a ayudar a otra persona.

Estimado miembro de AA:

AA puede hacer los arreglos necesarios en tu área para que quienes van a salir pronto en libertad tengan un Contacto de Prepuesta en Libertad. Si estás interesado, se te puede emparejar con un miembro de AA en tu ciudad de residencia cuando seas puesto en libertad.

Este miembro de AA te acompañará a las reuniones de AA, te presentará a los compañeros y te ayudará a orientarte y así sentirte cómodo en AA.

El contacto de prepuesta en libertad sirve por un periodo limitado. Su objetivo es apoyarte, contestar preguntas y explicar el programa de recuperación de AA. No proporcionará alojamiento, comida, ropa, trabajo, dinero ni servicios parecidos. Sin duda vas a oír algunas sugerencias básicas para mantener la sobriedad y se te presentarán algunas herramientas de recuperación básicas, tales como: el apadrinamiento, un día a la vez, la literatura de AA y los Doce Pasos de AA.

La experiencia pasada indica que la clave para hacer una transición sobria a la vida fuera de la prisión es asistir a una reunión de AA tan pronto como sea posible después de ser puesto en libertad. Muchos de nosotros hemos estado donde tú estás y sabemos que el programa y la Comunidad de AA pueden hacer para ti lo que ha hecho para nosotros y para otras incontables personas.

Llena la Solicitud de Prepuesta en Libertad adjunta y envíala a la dirección indicada. Favor de hacer esto con una antelación de tres a seis meses antes de la fecha de tu puesta en libertad. El coordinador de Prepuesta en Libertad de AA te emparejará con un contacto de AA de Prepuesta en Libertad en la comunidad donde vas a vivir. Este contacto te escribirá un carta con información sobre cómo ponerte en contacto con él o ella cuando salgas de la prisión.

Solicitud de Prepuesta en Libertad

Saldré en libertad de la prisión dentro de un plazo de seis meses. Les pido que me asignen un contacto de AA que me sirva de vínculo con la comunidad de AA, ayudándome a asistir a las reuniones y presentándome a los miembros de AA locales.

Recluso: Nombre _____

Sexo M F

Número Doc _____

Dirección Doc _____

Ciudad _____

Estado _____ Código Postal _____

Lugar donde viviré (ciudad o área) _____

Fecha de puesta en libertad _____

Dirección después de la puesta en libertad _____

Número de teléfono _____

[Volver a Portada](#)

Remitir a:



Consideración de las expresiones sobre PRESOS según se discutieron con: Doc.4

Grupo Blueberry Hill

Kwikwexwelhp Healing Village (mínima seguridad)

- Residente
- Residente de adentro
- Infractor
- A un miembro de AA de adentro
- **Miembro de adentro**
- La palabra “inmate” (interno) se refiere a una persona que está internada en un hospital
- Alcohólico en recuperación

Keep it Straight

Instituto Mountain (media seguridad)

- Alcohólico
- Alcohólico en recuperación
- Convicto
- Alcohólico convicto
- Alcohólicos caídos
- Convictos en recuperación
- Convictos en recuperación
- Convictos que rompen las cadenas
- Alcohólico encarcelado
- Reyes caídos
- **Infractores**

Grupo Open the Gate to Freedom

Instituto Kent (máxima seguridad)

- Convicto
- Prisionero
- **Miembro de adentro**
- **Miembros adentro**

[Volver a Portada](#)

Comité de Literatura de la Conferencia de 2022

PUNTO C: Puntos de Agenda Propuestos N.º 137 y N.º 177 - Considerar solicitudes de limitar los cambios al libro *Alcohólicos Anónimos*.

Nota: Como resultado del plan de distribución equitativa de la carga de trabajo, este punto está en la agenda del Comité de Correccionales

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del 30 de octubre de 2021 del Comité de Literatura de los custodios:

El comité **acordó enviar** a la Conferencia de Servicios Generales de 2022 una solicitud de seguir la acción recomendable de 1995 sobre las primeras 164 páginas del libro *Alcohólicos Anónimos* y de actualizar los Apéndices III y V luego del texto existente.

El comité envió el punto de agenda propuesto, su material de referencia y la herramienta de puntuación al Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios para su revisión por el Subcomité sobre la Distribución Equitativa de la Carga de Trabajo.

El comité **acordó enviar** a la Conferencia de Servicios Generales de 2022 el punto de agenda propuesto sobre una solicitud de mantener las primeras 164 páginas del Libro Grande, así como todos los apéndices, el punto de vista médico, “La opinión del médico”, y la perspectiva religiosa como están, excepto por la actualización de las historias personales.

El comité envió el punto de agenda propuesto, su material de referencia y la herramienta de puntuación al Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios para su revisión por el Subcomité sobre la Distribución Equitativa de la Carga de Trabajo.

Material de referencia:

1. Formulario de Remisión del Punto de Agenda Propuesto N.º 137
2. Formulario de Remisión del Punto de Agenda Propuesto N.º 177

[Volver a Agenda Principal](#)

Comité de Literatura de los custodios

Formulario de Remisión del
Punto de Agenda Propuesto N.º 137**(1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.**

Propuesta número uno. Propongo que sigamos la acción recomendable de 1995 que dice que: “Las primeras 164 páginas del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos, el Prefacio, los Prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del Dr. Bob”, y los Apéndices, permanezcan tal como están”. Las actualizaciones a los apéndices III y V pueden hacerse proporcionando la información adicional inmediatamente después del texto existente en el apéndice respectivo.

(2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

Hasta este punto, antes de la 71.ª Conferencia, los escritos de Bill W. eran protegidos por la Conferencia. El Libro Grande de Alcohólicos Anónimos y Doce Pasos y Doce Tradiciones son textos, interpretación y ensayos de Bill Wilson. Creemos que la escritura de Bill Wilson no debería ser modificada. Por ello queremos que se restablezcan las protecciones anteriores.

(3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

*Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.
The proposed agenda item prior to submitting.*

Hasta el momento hemos tenido tiempo de debatir y votar acerca del punto propuesto en nuestro grupo base. Con seis miembros del grupo base presentes, tuvimos cinco votos a favor y una abstención, para pasar la moción a la reunión del distrito del 27 de junio de 2021, y obtener un voto de la conciencia de grupo del distrito. Con ocho miembros votantes presentes en la reunión de distrito, se debatió el tema y se votó que sí unánimemente. Por causa del cambio de fecha límite para la presentación de puntos de agenda a la CSG al 15 de septiembre, no pudimos aguardar a la votación en la asamblea de otoño del área, el 2 y 3 de octubre, lo que hubiera representado el voto de una conciencia de grupo mucho mayor. El comité de área se reunió el 2 de agosto de 2021, con 18 miembros votantes presentes, que emitieron su voto. La votación fue de 17 votos a favor de la propuesta y 1 en contra. Como pueden ver, en las conciencias de grupo más reducidas la votación fue prácticamente un sí unánime. En base a lo que sé y creo, la Comunidad de toda el área piensa lo mismo.

(4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

Acción recomendable de la Conferencia de 1995: “Las primeras 164 páginas del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos, el Prefacio, los Prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del Dr. Bob”, y los Apéndices, permanezcan tal como están”. Se adjunta al formulario de presentación, la acción recomendable de la Conferencia de 1995.

(5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Si la 72.ª Conferencia restablece las protecciones que tenían los escritos de Bill anteriormente, antes de que la 71.ª votara por suprimirlas, nos sentiríamos extremadamente contentos y tranquilos de que el programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos permanecería igual.

(6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Ricco R.

(7) Observaciones finales:

Gracias por leer y considerar nuestra propuesta, que esperamos sea presentada ante la 72.ª Conferencia.
En unidad y servicio,
Ricco

Punto de agenda propuesto N.º 137 Material de referencia

Material de referencia de la propuesta uno

En 1995 se recomendó que:

Las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el Prefacio, los Prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del Dr. Bob”, y los Apéndices, permanezcan tal como están. (Se repitió cada año hasta 2001, cuando se recomendó la producción de la cuarta edición. La acción sigue vigente el día de hoy. Para hacer cualquier otro cambio al Libro Grande, esta acción recomendable de 1995 tendría que anularse. *)

* Fue anulada por la 71.^a Conferencia de Servicios Generales cuando aprobaron la acción recomendable que dice: “Si es aprobada la elaboración de la quinta edición, el borrador de dicha edición del Libro

Grande incluiría un nuevo prefacio, un prólogo actualizado y modificaciones que ampliarán las ideas existentes en los Apéndices III y

[Volver a Portada](#)

Formulario de Remisión del
Punto de Agenda
Propuesto N°. 177 –
Comité de Literatura de
los Custodios

(1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Mantener las primeras 164 páginas del Libro Grande, así como todos los apéndices, el punto de vista médico, “La opinión del médico”, y la perspectiva religiosa como están. No cambiar nada del Libro Grande de Alcohólicos Anónimos, excepto la actualización de historias personales.

(2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

Este punto de agenda propuesto responde al problema de los asuntos ajenos que están siendo aplicados a la literatura de AA. Nuestra Décima Tradición dice que: **“Alcohólicos Anónimos no tiene opinión acerca de asuntos ajenos a sus actividades; por consiguiente su nombre nunca debe mezclarse en polémicas públicas”**.

El Preámbulo dice además: **“AA no está afiliada a ninguna secta, religión, partido político, organización o institución alguna; no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad”**.

Cambiar la literatura de AA es un tema político ajeno y por ello el nombre de AA no debe tomar partido en este asunto, en base a la literatura y las Tradiciones. Este discurso puede tener su utilidad fuera de Alcohólicos Anónimos, pero no tiene cabida en nuestro programa espiritual. Para AA, es una sentencia de muerte, como ya demostraron los washingtonianos.

Cancelar los pronombres es solo el comienzo. El próximo paso será el lenguaje “duro” de la literatura. Y luego tratarán de eliminar todas las expresiones que digan “debes hacer...” en el Libro Grande. Cuando hayan terminado de quitarle todo su poder a nuestra literatura y “normalizar” una forma de comunicación que sea más “amable” y “más suave”, irán por lo que han querido siempre, que es erradicar a Dios de Alcohólicos Anónimos.

(3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

Conciencia de grupo a nivel de grupo

(4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

“Los que no aprenden de la historia están condenados a repetirla”.

El fin de Alcohólicos Anónimos no será por medio de una batalla campal en las calles ni un cisma en nuestras reuniones. El fin de Alcohólicos Anónimos está llegando por desgaste. En primer lugar, por la eliminación y el desgaste del vocabulario de nuestra literatura. La misma literatura que nos sirvió a ti y a mí para lograr y mantener la sobriedad al leerla una y otra vez.

Si no detenemos ahora este envenenamiento sistemático de nuestra literatura de AA, Alcohólicos Anónimos dejará de existir, como les pasó a los washingtonianos. El movimiento washingtoniano no excluyó los asuntos políticos de su organización y dejaron de existir. Se involucraron en todo tipo de reformas sociales controvertidas. Adoptaron una noble causa del momento, la esclavitud y la prohibición, y como resultado, su grupo se fragmentó y en unos pocos años murió completamente. Alcohólicos Anónimos no puede darse el lujo de desviarse de su propósito primordial.

En una charla sobre las Tradiciones poco antes de su muerte, Bill dijo que los washingtonianos habían hecho cosas “que eran muy naturales como curso de acción pero que terminaron siendo completamente destructivas. Y fue este ejemplo del pasado, que se nos reveló a medida que evolucionaban nuestras Tradiciones, lo que confirmó que estábamos en el camino correcto en el asunto de evitar las polémicas públicas”.

En el libro *Alcohólicos Anónimos llega a su mayoría de edad*, Bill escribió: “En muchos aspectos, los washingtonianos eran parecidos a los AA de ahora. [...] Si se hubieran aferrado a su único objetivo, es posible que hubieran encontrado toda la solución. Pero no sucedió así. Los washingtonianos permitieron que los políticos y los reformistas, tanto alcohólicos como no alcohólicos, se aprovecharan de la sociedad para sus propios fines. [...] A los pocos años perdieron completamente su eficacia para ayudar a los alcohólicos, y la sociedad se derrumbó”.

Cambiar los pronombres es solo el comienzo. Comenzará con eso, y luego pasaremos a eliminar el lenguaje que es “demasiado duro” u “ofensivo”. Terminará con la eliminación de la palabra “Dios” de nuestra literatura.

Sucedará por medio de documentación médica “profesional” externa que “probará” que ahora “la medicina moderna” puede ayudar a los alcohólicos mejor que lo que puede hacer un padrino o madrina. Y la labor de Paso Doce debería dejarse totalmente en manos de los “profesionales”. Los días de un borracho que ayudaba a otro, para que el segundo borracho pudiera a su vez ayudar a otro principiante están contados en nuestra Comunidad, si permitimos que este tema ajeno, de motivación política, modifique nuestra literatura. Esa misma literatura que nos ha salvado y continúa salvándonos.

El fin de Alcohólicos Anónimos será algo como esto: “Seguramente allá por los años 30, AA era útil, pero hoy tenemos nuevos “profesionales médicos” modernos que tienen evidencia empírica que “prueba” que la “medicina moderna” puede “verdaderamente” ayudar a los alcohólicos mucho más eficazmente por medio de la medicación y pagándole a un “profesional” para que los escuche.

Alcohólicos Anónimos ha estado en un proceso lento de decadencia en cuanto al respaldo de las 12 Tradiciones de Alcohólicos Anónimos y la acción basada en las mismas. Se ha vuelto “normal” oír comentarios repetitivos y cansinos en reuniones de AA sobre alguien, algo, o cualquier cosa que no sea un borracho que hable sobre su propia experiencia, fortaleza y esperanza. Cuando hablo de cualquier tema que no sea MI propia experiencia, fortaleza y esperanza, no logro mejorar espiritualmente. Y ciertamente NO estoy enseñándole al principiante en la reunión cómo es nuestra vida en sobriedad.

Nuestras Tradiciones son las que separan a Alcohólicos Anónimos de todos los demás grupos o movimientos que ha habido en la historia escrita. NADIE ha tenido tanto éxito ni por tanto tiempo a la hora de ayudar a los borrachos a lograr y mantener la sobriedad, como lo ha hecho Alcohólicos Anónimos.

Bill le escribió a un amigo: "Quisiera que todo AA se grabara indeleblemente la historia de los washingtonianos en su memoria. Son un magnífico ejemplo de cómo y cómo no debemos comportarnos. En cierto sentido, Alcohólicos Anónimos nunca ha tenido un problema que amenazara seriamente nuestra unidad en general. Sin embargo, veo que algunos AA piensan de un modo muy autocomplaciente que nunca lo tendremos".

Bill advirtió: "A los lectores del número de julio [de 1945] del Grapevine, les dejó asombrados y les hizo pararse a reflexionar el artículo publicado acerca del movimiento washingtoniano. Nos resultaba difícil de creer que, hace cien años, en los periódicos de este país aparecieran reportajes entusiásticos acerca de cien mil alcohólicos que se ayudaban unos a otros a mantenerse sobrios; que hoy día la influencia de esta buena obra haya desaparecido tan completamente que muy pocos de nosotros hemos oído hablar de ella. [...] ¡Qué siempre estemos dispuestos a aprender de la experiencia!"

Arriesgar nuestras vidas y las vidas de los futuros alcohólicos por permitir que el asunto ajeno de CUALQUIER tipo de política inflencie y realmente cambie nuestra literatura es suicida y EQUIVOCADO.

Los que han participado en este cambio letal de nuestra literatura motivados por asuntos políticos tienen que PARAR. Estas decisiones y las personas que las tomaron NO representan a la totalidad de Alcohólicos Anónimos.

Estos hombres y mujeres, del comité que fuera, que cambiaron nuestra literatura TIENEN que representar de verdad a Alcohólicos Anónimos NO a asuntos externos, especialmente la política.

(4) (Nota del Despacho de Conferencia: Este casillero quedó vacío por problemas de formato).

(5) **¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

Mantener las primeras 164 páginas del Libro Grande, así como todos los apéndices, el punto de vista médico, "La opinión del médico", y la perspectiva religiosa como están. No cambiar nada del Libro Grande de Alcohólicos Anónimos, excepto la actualización de historias personales.

(6) **Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

(7) **Observaciones finales:**

La historia se repetirá si no tomamos medidas al respecto ahora. El recién llegado merece esta forma de vida que todos hemos recibido tan generosamente.

[Volver a Portada](#)

Comité de Literatura de la Conferencia de 2022

PUNTO D: Punto de Agenda Propuesto N.º 63 - Hablar sobre una solicitud de hacer los cambios de la literatura de AA lentamente y teniendo en mente el propósito primordial de AA.

Nota: Como resultado del plan de distribución equitativa de la carga de trabajo este punto está en la agenda del Comité de Correccionales.

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del 30 de octubre de 2021 del Comité de Literatura de los custodios:

El comité **acordó enviar** a la Conferencia de Servicios Generales de 2022 el punto de agenda propuesto sobre las ideas e inquietudes acerca de los cambios de la literatura de AA.

El comité envió el punto de agenda propuesto, su material de referencia y la herramienta de puntuación al Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios para su revisión por el Subcomité sobre la Distribución Equitativa de la Carga de Trabajo. Discutir la propuesta de que cualquier libro en lenguaje sencillo, libro de trabajo o guía de estudio que se planifique para los libros *Alcohólicos Anónimos* o *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, no contenga en el título ni en la carátula las palabras “Alcohólicos Anónimos” y “Libro Grande”: El comité discutió la solicitud propuesta y no emprendió ninguna acción. El comité señaló que la supervisión del desarrollo de la versión del libro en lenguaje sencillo está dentro del alcance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB, por sus siglas en inglés).

El comité solicitó que estas observaciones ilustren un futuro informe de avance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande.

NOTA: La asignación de Conferencia envió este punto al Comité de Literatura de los custodios tarde. El comité evaluó el punto el 21 de noviembre.

Material de referencia:

1. Formulario de Remisión del Punto de Agenda Propuesto N.º. 63
[PAI #63_Concerns Regarding Literature Changes]

[Volver a Agenda Principal](#)

Comité de Literatura de los Custodios
Formulario de Remisión del
Punto de Agenda Propuesto N°. 63

(1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Hacer los cambios a nuestra literatura lentamente. Debemos hacer que quede claro nuestro propósito primordial.

(2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

Conformarnos a las luchas y dificultades de la sociedad, tratando de alinear nuestro mensaje con el mundo. Recibimos nuestro mensaje de los que nos antecedieron y este ha funcionado durante 86 años. Una vez que comenzamos a cambiar las palabras del mensaje tal como lo recibimos, corremos el riesgo de destruir este regalo. Recordemos la historia de los washingtonianos, que se involucraron en los problemas de su época en vez de su propósito original (primordial).

(3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

Tal vez por causa del Covid-19, no se tomó en cuenta la conciencia de grupo, o no se le dio a esta la oportunidad de hablar sobre los cambios. Tal vez haya alguna deficiencia en nuestra área en términos de distribuir esta información acerca de los cambios al preámbulo y la literatura.

Considerar hacer cualquier cambio al Libro Grande y a cualquier artículo de la literatura mientras el mundo se enfrenta a problemas de distancia por causa de la pandemia de Covid-19, es un error.

Por eso, yo, Don S. presento este punto como miembro veterano de AA. Mi fecha de sobriedad es el 18 de diciembre de 1977.

(4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:**(5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

Mantener la unidad en la Comunidad y asegurarnos de que el mensaje que nos fue legado permanezca intacto. (En el libro *El Dr. Bob y los Buenos Veteranos* dice lo siguiente: "Incidentalmente, el Dr. Bob se esmeraba en trabajar sobre su lema de "mantenlo sencillo" en lo que al programa de AA se refiere. En un artículo para el Grapevine de septiembre de 1948, escribió: "Como finalmente se expresan y ofrecen, [los Doce Pasos] son sencillos en el lenguaje, claros en el significado; también son practicables por cualquier persona que tenga un sincero deseo de obtener y conservar la sobriedad y los resultados son la prueba. Su sencillez y practicabilidad son tales que no han llegado a ser necesarias interpretaciones especiales, y con seguridad tampoco tienen ninguna doble intención; además se ha vuelto cada vez más claro que el grado de vivir en armonía que logremos, está en relación directa con nuestro fervoroso intento de seguirlos literalmente bajo la guía divina lo mejor que podamos".

(6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Don B.

(7) Observaciones finales:

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución debe limitarse a miembros de AA. El colocar este material en lugares de acceso público, incluyendo ciertos lugares de la internet, como sitios web a los que cualquiera pueda acceder, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que el material puede contener nombres completos y direcciones.